

**A Louvain-la-Neuve - 120 crédits - 2 années - Horaire de jour - En français**

Mémoire/Travail de fin d'études : **OUI** - Stage : **OUI**

Activités en anglais: **optionnel** - Activités en d'autres langues : **OUI**

Activités sur d'autres sites : **NON**

Domaine d'études principal : **Langues, lettres et traductologie**

Organisé par: **Faculté de philosophie, arts et lettres (FIAL)**

Sigle du programme: **TRAD2M** - Cadre francophone de certification (CFC): 7

## Table des matières

Introduction .....	2
Profil enseignement .....	3
Compétences et acquis au terme de la formation .....	3
Structure du programme .....	5
Programme .....	5



## TRAD2M - Profil enseignement

### COMPÉTENCES ET ACQUIS AU TERME DE LA FORMATION

Au terme de sa formation, le diplômé en traduction maîtrise un large et solide socle de connaissances, de savoir-faire et de compétences qu'il est capable de mobiliser pour assumer une situation de traduction dans toute sa complexité et ainsi transmettre dans sa langue maternelle, le français, avec aisance et dans toutes ses nuances, le message formulé par l'auteur en langue étrangère.

Ainsi, au terme de sa formation, le diplômé :

- a développé une maîtrise fine des langues de travail dans la pratique de la traduction ;
- maîtrise les différentes connaissances théoriques et savoir-faire spécifiques à la traduction, en ce compris technologiques, et est capable de les mobiliser de manière pertinente pour traduire un document en respectant les intentions et le registre de l'orateur ;
- a intégré un socle de connaissances thématiques (disciplinaires) et culturelles qu'il est capable de mobiliser et de compléter de manière autonome pour assurer une mission de traduction ;
- maîtrise la communication écrite à un haut niveau d'expertise dans toutes ses dimensions, en particulier la précision, la lisibilité, l'aisance et la précision ;
- est capable de mettre en Œuvre une démarche scientifique et méthodologique rigoureuse pour approcher une problématique de traduction et ainsi enrichir la qualité de ses prestations ;
- est capable de dialoguer et de collaborer de manière respectueuse et constructive avec divers interlocuteurs et avec ses collègues ;
- a consolidé ses acquis techniques et déontologiques à travers une première expérience professionnelle.

En outre, le diplômé aura développé de grandes capacités d'adaptation et de flexibilité lui permettant de faire face à une multitude de situations professionnelles. Il fera preuve, à tout moment, de tact et de maîtrise de soi et respectera les règles déontologiques de la profession. Il aura intégré une logique de développement continu qui lui permettra d'être un professionnel faisant preuve d'un haut niveau d'expertise et de polyvalence et d'évoluer positivement dans son cadre de travail. En outre, il sera soucieux de développer et de promouvoir son identité professionnelle et de se positionner sur le marché du travail.

Au terme de ce programme, le diplômé est capable de :

1. Démontrer une maîtrise fine des langues de travail dans la pratique de la traduction.

1.1. Manier parfaitement la langue A (langue maternelle ou de culture vers laquelle on traduit) : utiliser la langue à un très haut niveau de précision (niveau C2+), afin de transmettre toutes les subtilités de sens ;

1.2. Comprendre en profondeur, dans toutes leurs nuances, deux langues C (langues étrangères à partir desquelles on traduit) : atteindre un niveau d'authenticité équivalent à celui d'un locuteur natif dans la compréhension orale et écrite (niveau C2) permettant d'appréhender des sujets et des raisonnements thématiques complexes ;

1.3. Maîtriser les langues de spécialité, jargons de différentes disciplines (notamment droit, économie, sciences et techniques) dans la compréhension des langues C (niveau C2) et les manier parfaitement dans la langue A (niveau C2+) ;

1.4. Transmettre dans la langue A le message original exprimé en langues C :

- en démontrant une maîtrise parfaite de la langue d'expression afin de rendre le message avec aisance ;
- en rendant compte du cheminement de la pensée de l'auteur ;
- en adaptant la présentation (forme) au public visé dans le respect des intentions poursuivies par l'auteur, selon le registre de communication pertinent ;
- et ce, de façon cohérente, structurée, précise, en restituant toutes les nuances de sens ;
- et selon les conventions de communication spécifiques au contexte ;

1.5. Actualiser ses connaissances linguistiques.

2. Démontrer une maîtrise approfondie des connaissances théoriques et des savoir-faire spécifiques à la traduction, en ce compris technologiques, et une capacité à les mobiliser de manière pertinente et critique dans le contexte de la traduction spécialisée.

2.1. Maîtriser et mobiliser les méthodes d'analyse, les outils de compréhension et de traitement d'un texte ;

2.2. Se fonder sur l'analyse du discours et la prise de recul afin de résoudre et lever les difficultés inhérentes au texte source ;

2.3. Intégrer les techniques de transposition théoriquement fondées et les mobiliser dans sa pratique jusqu'à l'automatisation de ces dernières ;

2.4. Intégrer de manière autonome les savoirs et savoir-faire nouveaux, et les mobiliser avec rigueur et efficacité dans sa pratique professionnelle ;

2.5. Identifier et porter un regard critique sur de nouveaux savoirs théoriques du domaine (issus de la recherche) susceptibles d'éclairer et de faire évoluer sa pratique professionnelle ;



10.1. Intervenir en contexte scolaire, en partenariat avec différents acteurs ;

10.2. Enseigner en situations authentiques et variées ;

10.3. Exercer un regard réflexif et se projeter dans une logique de développement continu.

Pour plus de détails, consultez l'Agrégation de l'enseignement secondaire supérieur.

11. **S'il choisit la finalité spécialisée : terminologie et localisation** : Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de la terminologie, terminotique, localisation, rédaction technique et gestion de projets de traduction et de localisation afin de pouvoir s'engager avec efficacité dans ce nouveau métier de la traduction.

12. **S'il choisit la finalité spécialisée : traduction et audiovisuel** : Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de l'adaptation, en français au départ de deux langues étrangères, de matériel audiovisuel afin de pouvoir s'engager avec efficacité dans le secteur professionnel de l'audiovisuel multilingue.

13. **S'il choisit la finalité spécialisée: affaires internationales et européennes** : Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de la traduction spécialisée dans la sphère des relations internationales sous différentes facettes (diplomatie, géopolitique, géostratégie, etc.) en ayant intégré les spécificités de cette sphère : s'adapter à la typologie textuelle (traités et conventions, discours, rapports, monographies, etc.) et au profil du client (organisations et institutions internationales ou nationales, ONG, services diplomatiques, instituts de recherche, etc.).

14. **S'il choisit la finalité spécialisée : traduction éditoriale** : Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de la traduction littéraire au sens large et de la traduction « marketing et publicité » avec pour spécificité un travail de création ou de récréation requérant un usage esthétique de la langue : la traduction d'Œuvres littéraires de fiction ou relevant des genres littéraires traditionnels ; la traduction d'Œuvres littéraires en relation avec l'image et d'autres domaines artistiques ; la traduction d'édition et la traduction « marketing & publicité ».

## STRUCTURE DU PROGRAMME

---

Le programme se compose :

- d'un tronc commun (75 crédits), constitué de :
  - 15 crédits de mémoire ;
  - 15 crédits de stage
  - 13 crédits de cours de formation commune
  - 32 crédits de cours de langue (16 crédits par langue étudiée);
- d'une finalité (30 crédits);
- et d'une option ou de cours au choix (15 crédits).

**En 2024-25**, vous pouvez encore **débuter** une finalité didactique. **Dès septembre 2025**, pour vous former à enseigner à partir de la 4<sup>ème</sup> année de l'enseignement secondaire, il vous faudra alors entamer

- soit un master en enseignement section 4 (120 crédits), après un bachelier disciplinaire (180 crédits)
- soit un master en enseignement section 5 (60 crédits), après un bachelier disciplinaire (180 crédits) et un master disciplinaire (60 ou 120 crédits)

Pour plus d'information sur la Formation initiale des enseignants et enseignantes réformée, voir [ici](#).

La [didactique de l'italien](#) ne sera pas proposée dans l'offre des masters en enseignement et ne sera plus enseignée dès 2024-2025.

## TRAD2M Programme

## PROGRAMME DÉTAILLÉ PAR MATIÈRE

---

## ***Tronc Commun [75.0]***

---

- Obligatoire
  - ✂ Au choix
  - △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025
-

				Bloc annuel	
				1	2
○ LTRAD2221	Epreuve intégrée - Anglais 🇬🇧	Jean-Marc Lafontaine Marie-Aude Lefer (coord.) Thierry Lepage	EN [q1] [15h+60h] [5 Crédits] 🌐		x
<b>⌘ Anglais (traduction de l'anglais vers l'allemand) (16 crédits)</b>					
<i>Réservé aux étudiants germanophones</i>					
○ LLSTI2120	Language, Culture, Translation and Interpreting - English	Paul Arblaster (coord.) Caroline Vanderputten	EN [q1] [30h+30h] [4 Crédits] 🌐	x	
○ LTRAD2021	Seminar für Fachübersetzen aus dem Englischen ins Deutsche	Dirk Bärenwald (coord.)	DE [q1] [15h+60h] [7 Crédits] 🌐	x	
○ LTRAD2022	Seminararbeit aus dem Englischen ins Deutsche mit Bewertung durch Fachjury 🇩🇪	Dirk Bärenwald (coord.)	DE [q1] [15h+60h] [5 Crédits] 🌐		x
<b>⌘ Néerlandais (16 crédits)</b>					
○ LLSTI2130	Taal en cultuur voor vertalers en tolken - Nederlands	Audrey Fromont (coord.) Marlène Vrancx	NL [q2] [30h+30h] [4 Crédits] 🌐	x	





## Liste des finalités

En 2024-25, vous pouvez encore **débuter** une finalité didactique. **Dès septembre 2025**, pour vous former à enseigner à partir de la 4<sup>ème</sup> année de l'enseignement secondaire, il vous faudra alors entamer

- soit un master en enseignement section 4 (120 crédits), après un bachelier disciplinaire (180 crédits)
- soit un master en enseignement section 5 (60 crédits), après un bachelier disciplinaire (180 crédits) et un master disciplinaire (60 ou 120 crédits)

Pour plus d'information sur la Formation initiale des enseignants et enseignantes réformée, voir [ici](#).

La [didactique de l'italien](#) ne sera pas proposée dans l'offre des masters en enseignement et ne sera plus enseignée dès 2024-2025.

- > Finalité approfondie [ prog-2024-trad2m-ltrad200a ]
- > Finalité didactique [ prog-2024-trad2m-ltrad200d ]
- > Finalité spécialisée : terminologie et localisation [ prog-2024-trad2m-ltrad201s ]
- > Finalité spécialisée : traduction et audiovisuel [ prog-2024-trad2m-ltrad202s ]
- > Finalité spécialisée : affaires internationales et européennes [ prog-2024-trad2m-ltrad203s ]
- > Finalité spécialisée : traduction éditoriale [ prog-2024-trad2m-ltrad204s ]

## Finalité approfondie [30.0]

- Obligatoire
- ⊗ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025
- ⊖ Non organisé cette année académique 2024-2025 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2024-2025 mais non organisé l'année suivante
- △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🚫 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
- [FR] Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc..)

Bloc  
annuel

1 2

### ○ Contenu:

#### ○ Cours de spécialité en traductologie (15 crédits)

- |             |  |  |
|-------------|--|--|
| ○ LTRAD2300 | Histoire de la traduction, de la médiation et des transferts culturels |  |
|-------------|--|--|

#### ○ Obligatoire

## Finalité didactique [30.0]

**REMARQUE IMPORTANTE:** en vertu de l'article 138 alinéa 4 du décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études, il ne sera pas procédé à l'évaluation des stages à la session de septembre. L'étudiant est invité à tout mettre en oeuvre pour réussir les stages d'enseignement à la session de juin, sous peine de devoir recommencer son année.

En 2024-25, vous pouvez encore **débuter** une finalité didactique. **Dès septembre 2025**, pour vous former à enseigner à partir de la 4ème année de l'enseignement secondaire, il vous faudra alors entamer

- soit un master en enseignement section 4 (120 crédits), après un bachelier disciplinaire (180 crédits)
- soit un master en enseignement section 5 (60 crédits), après un bachelier disciplinaire (180 crédits) et un master disciplinaire (60 ou 120 crédits)

Pour plus d'information sur la Formation initiale des enseignants et enseignantes réformée, voir [ici](#).

La didactique de l'italien ne sera pas proposée dans l'offre des masters en enseignement et ne sera plus enseignée dès 2024-2025.

La finalité didactique est centrée sur la préparation à l'enseignement dans les années supérieures de l'enseignement secondaire.

Le programme vise le développement des compétences suivantes :

- la conception, la planification et l'évaluation des pratiques ;
- la réflexion sur les pratiques et leur contexte ;
- la compréhension de l'institution scolaire, de son cadre et de ses acteurs.

Le dispositif comporte trois types d'activités :

- des stages dans l'enseignement secondaire supérieur (60h) ;
- des séminaires ;
- des cours magistraux.

Ces activités sont réparties en deux catégories :

- les stages, cours et séminaires transversaux, communs à toutes les disciplines. Ils portent le sigle LAGRE (13 crédits) ;
- les stages, cours et séminaires propres à la(aux) discipline(s) (17 crédits).

La finalité didactique des masters 120 intègre la formation diplômante « Agrégation de l'enseignement secondaire supérieur » ou AESS (300h - 30 crédits), en référence aux Décrets du 8 février 2001 et à celui du 17 décembre 2003 (concernant les fondements de la neutralité) relatifs à la formation initiale des enseignants du secondaire supérieur en Communauté française de Belgique.

Ces 30 crédits constituent également le programme de l'AESS en langues et littératures germaniques qui peut être suivi après un master 60 ou 120.

Concrètement, la réussite du master à finalité didactique conduit à l'obtention du diplôme de master à finalité didactique ainsi que du titre professionnel d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur. L'évaluation des compétences du programme AESS est répartie sur les 2 blocs de master.

L'étudiant qui le souhaite peut combiner cette finalité avec un séjour Erasmus ou Mercator. Ce séjour devra être réalisé soit durant le 2e quadrimestre du bloc 1, soit durant le 1er quadrimestre du bloc 2. Cependant, tous les cours de la finalité didactique doivent être impérativement suivis à l'UCLouvain.

- Obligatoire
- ⌘ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025
- ⊗ Non organisé cette année académique 2024-2025 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2024-2025 mais non organisé l'année suivante
- ⊕△ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🚫 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
- [FR] Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc..)

Bloc  
annuel

1 2

### o Contenu:

#### o A) Stage en milieu scolaire (7 crédits)

⌘ Si l'étudiant suit deux langues germaniques

○ LGERM9000	Enseignement des langues modernes en FWB : cadrage, organisation et prescrits légaux	Fanny Meunier	FR [q1] [15h] [3 Crédits] 🌐	X
-------------	--	---------------	-----------------------------	---





***Finalité spécialisée : terminologie et localisation [30.0]***

---

- Obligatoire
  - ✂ Au choix
  - △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025
  - Non organisé cette année académique 2024-2025 mais organisé l'année suivante
-

x

Bloc  
annuel

				1	2
⌘ LTRAD2461	Ateliers d'adaptation audiovisuelle - Russe	Marina Riapolova	FB [q2] [15h+30h] [10 Crédits] 🌐	x	
⌘ LTRAD2471	Ateliers d'adaptation audiovisuelle - Turc	Pierre Vanrie	FB [q2] [15h+30h] [10 Crédits] 🌐	x	
⌘ LLSTI2481	TAV et techniques d'interprétation à distance spécifiques à la LSFB		FB [q1] [0h+15h] [10 Crédits] 🌐	x	x

o Séminaires d'adaptation audiovisuelle

De 5 à 10crédit(s)

FB [q2] [15h+30h] [10 Crédits] 🌐



Ateliers d'ac



## ***Finalité spécialisée : affaires internationales et européennes [30.0]***

---

- Obligatoire
  - ✂ Au choix
  - △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025
  - ⊖ Non organisé cette année académique 2024-2025 mais organisé l'année suivante
  - ⊕ Organisé cette année académique 2024-2025 mais non organisé l'année suivante
  - △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025 et l'année suivante
  - Activité avec prérequis
  - 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
  - 🌐 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
-





## ***Finalité spécialisée : traduction éditoriale [30.0]***

---

- Obligatoire
  - ✂ Au choix
  - △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025
  - Non organisé cette année académique 2024-2025 mais organisé l'année suivante
  - ⊕ Organisé cette année académique 2024-2025 mais non organisé l'année suivante
  - △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025 et l'année suivante
  - Activité avec prérequis
  - 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
  - 🚫 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
-

## Options et/ou cours au choix [15.0]

---

> Option en cultures et éthique du numérique [ prog-2024-trad2m-lfial800o ]

> Cours au choix [ prog-2024-trad2m-ltrad811o ]

### Option en cultures et éthique du numérique [15.0]

---

Le numérique a transformé nos vies et notre culture à tel point que tout se passe aujourd'hui dans « l'espace numérique » puisque notre propre espace, notre temps et notre existence sont tous profondément numérisés. Dans la « culture de la connectivité », le numérique est omniprésent, nous sommes, d'une manière ou d'une autre, toujours en ligne, tandis que la technologie n'est plus seulement « à portée de main », mais s'infiltré et fusionne déjà intimement avec nos pensées, nos sensations, et même nos corps.

L'option en cultures et éthique numériques propose des cours axés sur ces changements profonds apportés par le numérique dans tous les domaines de la vie et dans les disciplines universitaires. Elle invite les étudiants à réfléchir de manière critique et créative aux évolutions à grande échelle qui en résultent et les dote des compétences et des outils nécessaires pour aborder leurs sujets dans une perspective d'avant-garde, actuellement très nécessaire, véritablement efficace et globale.

Les sujets et les applications pratiques enseignés dans cette option ouvrent également le champ de nos domaines de spécialisation à des points de vue interdisciplinaires plus larges, nous rendant ainsi prêts à être professionnellement polyvalents et à réussir dans un monde numérique profondément transformé.

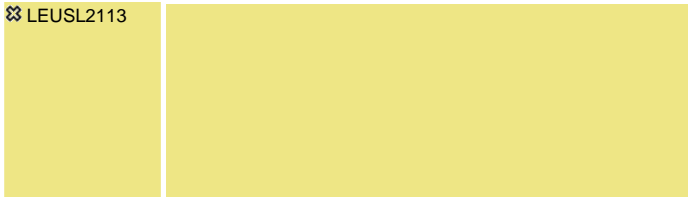
<https://sites.uclouvain.be/chairealtissia/>

- Obligatoire
- ✂ Au choix
- △ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025
- Non organisé cette année académique 2024-2025 mais organisé l'année suivante
- ⊕ Organisé cette année académique 2024-2025 mais non organisé l'année suivante
- △ ⊕ Exceptionnellement, non organisé cette année académique 2024-2025 et l'année suivante
- Activité avec prérequis
- 🌐 Cours accessibles aux étudiants d'échange
- 🚫 Cours NON accessibles aux étudiants d'échange
- [FR] Langue d'enseignement (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

---

Cliquez sur l'intitulé du cours pour consulter le cahier des charges détaillé (objectifs, méthodes, évaluation, etc..)

⌘ LEUSL2113







**⌘ Autres cours**

*15 crédits à choisir dans cette liste ou dans les programmes de la Faculté ou de l'Université, en accord avec le jury restreint. L'étudiant s'assurera auprès du titulaire du ou des cours qu'il souhaite choisir qu'il est autorisé à le(s) suivre. L'étudiant n'est pas autorisé à choisir plus de 6 crédits de cours appartenant au tronc commun ou à la finalité approfondie de son propre master. Aucun cours ne peut être choisi dans les finalités didactique ou spécialisées du master en traduction.*

---

## ENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

---

***Pour accéder à ce master, l'étudiant-e doit maîtriser certaines matières. Si ce n'est pas le cas, elle ou il se verra ajouter, par le***

⊗ BMHAN1352	Anglais : traduction	Jean-Marc Lafontaine Thierry Lepage Erwin Ochsenmeier (supplée Jean-Marc Lafontaine) Caroline Vanderputten	EN [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
⊗ BMHNE1352	Néerlandais : traduction	Christian Marcipont Marlène Vrancx	NE [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
⊗ BMHAL1352	Allemand : traduction	Dany Etienne Françoise Gallez Patricia Kerres	DE [q2] [45h] [5 Crédits] 🌐
⊗ BMHAN1353			



## PRÉREQUIS ENTRE COURS

---

Le **tableau** ci-dessous reprend les activités (unités d'enseignement - UE) pour lesquelles existent un ou des prérequis au sein du programme, c'est-à-dire les UE du programme dont les acquis d'apprentissage doivent être certifiés et les crédits correspondants octroyés par le jury avant inscription à cette UE.

Ces activités sont par ailleurs identifiées **dans le programme détaillé** : leur intitulé est suivi d'un carré jaune.

**Prérequis et programme annuel de l'étudiant-e**

- LTRAD2131 - Ateliers de traduction spécialisée - Néerlandais
- LTRAD2141 - Ateliers de traduction spécialisée - Espagnol
- LTRAD2151 - Ateliers de traduction spécialisée - Italien
- LTRAD2161 - Ateliers de traduction spécialisée - Russe
- LTRAD2171 - Ateliers de traduction spécialisée - Turc
- LTRAD2181 - Ateliers de traduction spécialisée - Langue des signes

## COURS ET ACQUIS D'APPRENTISSAGE DU PROGRAMME

---

Pour chaque programme de formation de l'UCLouvain, [un référentiel d'acquis d'apprentissage](#) précise les compétences attendues de tout-e diplômé-e au terme du programme. Les fiches descriptives des unités d'enseignement du programme précisent les acquis d'apprentissage visés par l'unité d'enseignement ainsi que sa contribution au référentiel d'acquis d'apprentissage du programme.

## TRAD2M - Informations diverses

### CONDITIONS D'ACCÈS

---

*Les conditions d'accès aux programmes de masters sont définies par le décret du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études.*

*Tant les conditions d'accès générales que spécifiques à ce programme doivent être remplies au moment même de l'inscription à l'université.*

*Sauf mention explicite, les bacheliers, masters et licences repris dans ce tableau/dans cette page sont à entendre comme étant ceux délivrés par un établissement de la Communauté française, flamande ou germanophone ou par l'Ecole royale militaire.*

#### SOMMAIRE

- [> Conditions d'accès générales](#)
- [> Conditions d'accès spécifiques](#)

**Remarque générale relative au choix des langues étudiées**

Les combinaisons de langues offertes dans le programme de master sont détaillées à la page suivante : <https://uclouvain.be/prog-trad2m>.

L'admission au master en traduction implique la poursuite de l'étude de deux langues étrangères inscrites au programme de bachelier.

Tout étudiant souhaitant inscrire à son programme de master la langue germanique ou romane étudiée comme mineure dans le cycle de bachelier doit apporter la preuve du niveau requis dans cette langue.

Tout étudiant qui souhaite modifier son choix de langues par rapport aux langues étudiées durant son premier cycle doit apporter la preuve du niveau requis dans cette ou ces langue(s).

**Bacheliers universitaires**

Diplômes	Conditions spécifiques	Accès	Remarques
<b>Bacheliers universitaires de l'UCLouvain</b>			
<a href="#">Bachelier en langues et lettres modernes, orientation germaniques</a> (Louvain-la-Neuve)		Accès direct	L'étudiant inscrit au programme de master les deux langues étudiées en bachelier.
<a href="#">Bachelier en langues et lettres modernes, orientation germaniques</a> (Saint-Louis Bruxelles)		Accès direct	L'étudiant inscrit au programme de master les deux langues étudiées en bachelier.
<a href="#">Bachelier en langues et lettres modernes, orientation générale</a> (Louvain-la-Neuve) (anglais + espagnol/italien)		Accès direct	L'étudiant inscrit au programme de master les deux langues étudiées en bachelier.  S'il la considère suffisamment complète, le Service des inscriptions de l'UCLouvain se chargera d'introduire, auprès de la faculté, la demande d'inscription sollicitée par l'étudiant-e afin d'obtenir sa décision.
<a href="#">Bachelier en langues et lettres modernes, orientation germaniques</a> (Louvain-la-Neuve) <a href="#">Bachelier en langues et lettres modernes, orientation générale</a> (Louvain-la-Neuve)	S'il a suivi une des mineures suivantes : <a href="#">Mineure en études allemandes</a> <a href="#">Mineure en études anglaises</a> <a href="#">Mineure en études néerlandaises</a> (version B) <a href="#">Mineure en études hispaniques</a> <a href="#">Mineure en études italiennes</a> Et s'il peut apporter la preuve du niveau requis dans cette langue	Accès direct	L'étudiant inscrit au programme de master deux des trois langues étudiées dans le programme de bachelier (selon les <a href="#">combinaisons de langues offertes dans le master</a> ).  S'il la considère suffisamment complète, le Service des inscriptions de l'UCLouvain se chargera d'introduire, auprès de la faculté, la demande d'inscription sollicitée par l'étudiant-e afin d'obtenir sa décision.
<a href="#">Bachelier en langues et lettres françaises et romanes, orientation générale</a> (Louvain-la-Neuve)	S'il a suivi une des mineures suivantes : <a href="#">Mineure en études allemandes</a> <a href="#">Mineure en études anglaises</a> Et s'il peut apporter la preuve du niveau requis dans cette langue	Accès direct	L'étudiant inscrit au programme de master la langue romane étudiée dans le programme de bachelier (espagnol ou italien) et la langue germanique de sa mineure (selon les <a href="#">combinaisons des langues offertes dans le master</a> ).  S'il la considère suffisamment complète, le Service des inscriptions de l'UCLouvain se chargera d'introduire, auprès de la faculté, la demande d'inscription sollicitée par l'étudiant-e afin d'obtenir sa décision.
<a href="#">Bachelier en traduction et interprétation</a> (St-Louis Bruxelles) <a href="#">Bachelier en traduction et interprétation</a> [Filière en			

<a href="#">communication interculturelle]</a> (St-Louis Bruxelles)			Voir <a href="#">Procédures d'admission et d'inscription</a>
<b>Autres bacheliers de la Communauté française de Belgique (bacheliers de la Communauté germanophone de Belgique et de l'Ecole royale militaire inclus)</b>			
Bachelier en traduction et interprétation	Si l'étudiant a suivi, dans le cadre de son bachelier, une combinaison de langues offerte dans le master	Accès direct	L'étudiant inscrit au programme de master les deux langues étudiées en bachelier (selon les <a href="#">combinaison de langues offertes dans le master</a> ). Voir <a href="#">Procédures d'admission et d'inscription</a>
Bachelier en langues et lettres modernes, orientation germaniques Bachelier en langues et lettres modernes, orientation générale	Si l'étudiant a suivi, dans le cadre de son bachelier, une combinaison de langues offerte dans le master	Accès direct	L'étudiant inscrit au programme de master les deux langues étudiées en bachelier (selon les <a href="#">combinaison de langues offertes dans le master</a> ). Voir <a href="#">Procédures d'admission et d'inscription</a>
<b>Bacheliers de la Communauté flamande de Belgique</b>			
Bachelor in de toegepaste taalkunde (programme comprenant l'étude du français)	Maîtrise du français de niveau C2 (CECR)	<a href="#">Accès sur dossier</a>	En cas d'admission, l'étudiant inscrit au programme de master les deux langues étudiées en bachelier (selon les <a href="#">combinaison de langues offertes dans le master</a> ). Voir <a href="#">Procédures d'admission et d'inscription</a>
<b>Bacheliers étrangers</b>			
Licence en Langues étrangères appliquées (LEA)		<a href="#">Accès sur dossier</a>	En cas d'admission, l'étudiant inscrit au programme de master les deux langues étudiées en bachelier (selon les <a href="#">combinaison de langues offertes dans le master</a> ). Voir <a href="#">Accès sur dossier</a>

## Bacheliers non universitaires

> En savoir plus sur les [passerelles](#) vers l'université

Si une passerelle a été prévue par l'arrêté du gouvernement de la Communauté française de Belgique entre le diplôme de Haute École et ce programme de master (voir tableau ci-dessous), l'étudiant doit, après inscription, prendre contact avec la Faculté pour l'élaboration du module complémentaire intégré au programme de master.

Si aucune passerelle n'a été prévue, il convient d'introduire votre demande d'inscription selon la [procédure d'admission et d'inscription](#) décrite ci-dessous.

Les [unités d'enseignement supplémentaires](#) sont à suivre à la Faculté de traduction et d'interprétation Marie Haps Saint-Louis (TIMH).

Diplômes	Accès	Remarques
BA - AESI orientation Langues germaniques - crédits supplémentaires entre 45 et 60	Les enseignements supplémentaires éventuels peuvent être consultés dans le <a href="#">module complémentaire</a> .	Type court

## Diplômés du 2° cycle universitaire

Diplômes	Conditions spécifiques	Accès	Remarques
<b>Licenciés</b>			
Licence en langues et littératures germaniques	Si l'étudiant a suivi, dans le cadre de sa licence, une combinaison de langues offerte dans le master	Accès direct	Programme établi sur la base du parcours antérieur de l'étudiant (voir <a href="#">Procédures d'admission et d'inscription</a> ) L'inscription d'une autre langue que celles étudiées (selon les <a href="#">combinaisons de langues offertes dans le master</a> )

implique d'apporter la preuve du niveau requis dans cette ou ces langue(s).

## Masters

Master [120] en traduction, deuxième finalité

Accès direct

Au terme du master 120, chaque finalité du [Master \[120\] en traduction](#) peut être obtenue dans un nouveau programme de 30 crédits seulement.

Master [60] en langues et lettres modernes, orientation germaniques

Accès direct

Programme établi sur la base du [niveau requis d'une L133](#) ou ces du parcours antérieur de l'étudiant (voir [Procédures d'admission et d'inscription](#))

Master [120] en langues et lettres modernes, orientation germaniques

Master [60] en langues et lettres modernes, orientation générale (anglais + espagnol/italien)

Master [120] en langues et lettres modernes, orientation générale (anglais + espagnol/italien)

L'inscription d'une autre langue que celles étudiées

(selon les [combinaisons de I S Q q /4](#) offerte dans c2 Teanglais + espagnol/italien)



## RÈGLES PROFESSIONNELLES PARTICULIÈRES

---

La réussite de l'agrégation de l'enseignement secondaire supérieur (AESS) mène à l'obtention d'un titre d'agrégé.

La





D'autres programmes de **master 60 ou 120** pourraient également être accessibles moyennant compléments de formation ou sur dossier et dans le respect des conditions d'accès à ces programmes détaillées dans le catalogue des formations : <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/infomaster.html> .

- [Master \[120\] en interprétation](#)
- [Master \[120\] en communication multilingue](#)
- [Master \[120\] en communication](#)
- [Master \[60\] en information et communication](#)
- [Master \[120\] en études européennes](#)
- [Master \[120\] en journalisme](#)
- [Master \[120\] en sciences politiques, orientation relations internationales](#)
- [Master \[120\] en sciences politiques, orientation générale](#)

#### 4. Formation continue

Le [Certificat d'université : Connaissances juridiques pour le traducteur et/ou l'interprète juré](#) est accessible aux diplômés de ce master.

#### 5. Doctorat (3e cycle)

Ce master 120 donne accès au [Doctorat en Langues, et lettres et traductologie](#).

Pour plus d'informations sur les doctorats

- en FIAL : <https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/doctorats.html>
- à l'UCLouvain :